

بازل يفقد سنامه

حسن ، أيمن .
بازل يفقد سنامه: عربي - فرنساوي
تأليف / أيمن حسن ، - [د.م]
شركة يناعيع ، ٢٠٠٩
ص ؛ سم - (مغامرات بازل)
١ - قصص الأطفال .
أ - العنوان . ٨١٣,٠٢
ب - السلسلة .
رقم الإيداع: ٢٠٠٩/٢٤٥٦

تأليف / أيمن حسن
رسوم / هشام حسين
جرافيك / أمنية فتحي
ترجمة / خديجة عمر
مدير إنتاج / خياط محمد النمسي



في مزرعة عم عثمان القريبة من الصحراء، عاش الصغير الجمل بازل مع أمه
وبقية الحيوانات.

Dans la ferme d'Am Osman qui est proche du désert, le petit chameau
Bazel vivait avec sa mère et le reste des animaux



كُلَّمَا خَرَجَ بَازِلٌ لِيَسِيرَ بِجَوَارِ أُمِّهِ، كَانَتْ حَيَوَانَاتُ الْمَزْرَعَةِ تَفْرَحُ بِهِ وَبِسَنَامِهِ
الَّذِي يَكْبُرُ وَ يَكْبُرُ، حَتَّى أَصْبَحَ مِثْلَ الْهَرَمِ.

Chaque fois que Bazel sort avec sa mère, les animaux de la ferme deviennent heureux de lui et de sa bosse qui grandit jour après jour jusqu'elle est devenue comme le pyramide.



فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، خَرَجَتْ أُمُّ بَازِلٍ مَعَ عَمِّ عُثْمَانَ تَحْمِلُ الْمَحْصُولَ إِلَى الْقُرَى الْبَعِيدَةِ؛
فَحَزَنَ بَازِلٌ لِفِرَاقِ أُمِّهِ حُزْنًا شَدِيدًا، وَرَفَضَ أَنْ يَأْكُلَ أَوْ يَشْرَبَ كَبَقِيَّةِ الْحَيَوَانَاتِ.

Dans un jour, La mère de Bazel sortait avec Am Osman pour qu'elle porte le rendement pour des villages lointains. Bazel devenait très triste parce que sa mère l'a laissé et il a refusé de manger ou boire comme le reste des animaux.



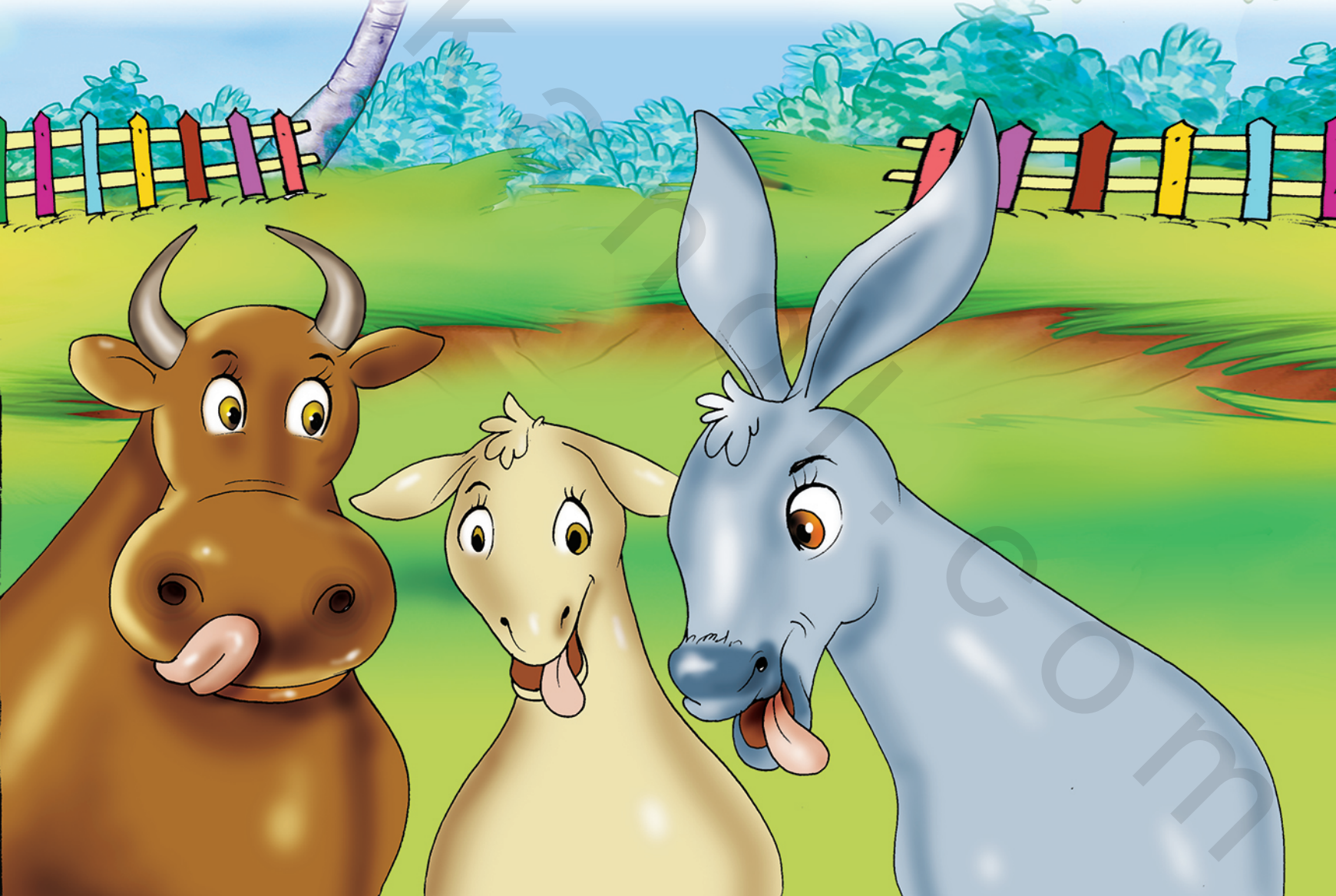
حَاوَلَتْ بَقِيَّةُ الْحَيَوَانَاتِ أَنْ تَلْعَبَ وَتَضْحَكَ مَعَ بَازِلٍ؛ فَقَامَ الْحَمَارُ حَصَاوِي بَرْفَسِ
الْهُوَاءِ، وَتَنَاطَحَتِ الْعَنْزَةُ (سَخْلَةُ)، وَالْعَنْزَةُ (مَخْلَةُ)، لَكِنَّ بَازِلًا ظَلَّ حَزِينًا.

Le reste des animaux essayaient de jouer et rire avec Bazel. L'âne Hassawy regimbait l'air et la chèvre Sakhla et Nakhla se sont battu mais Bazel restait triste.



مَرَّتْ فِتْرَةٌ طَوِيلَةٌ، وَبَازِلٌ لَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْرَبُ، حَتَّى ضَعُفَ جَسَدُهُ. وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ،
رَأَتْ الْحَيَوَانَاتُ شَيْئًا غَرِيبًا!

Une longue période s'est passé et Bazel ne mange ni boit jusque son corps devient très faible et un jour les animaux ont vu quelque chose étrangère.



وَقَفَّتِ الْحَيَوَانَاتُ تَنْظُرُ إِلَى بَازِلٍ فِي تَعْجَبٍ؛ فَسَأَلَهُمْ بَازِلٌ: لِمَاذَا تَنْظُرُونَ إِلَيَّ؟
قَالَ الْحِمَارُ حَصَاوِي: أَيْنَ ذَهَبَ سَنَامُكَ يَا بَازِلُ.

Les animaux se tenaient debout et regardaient à Bazel Ensuite, Bazel leur a demandé pourquoi vous me regardez? Hassawy lui a dit : Ou es ta bosse Bazel.



نَظَرَ بَازِلٌ إِلَى ظِلِّ خَيَالِهِ فِي ضَوْءِ الشَّمْسِ، فَلَمْ يَجِدْ سَنَامَهُ؛ فَبَكَى، وَقَالَ: لَوْ
كَانَتْ أُمِّي هُنَا، لَأَخْبَرْتَنِي سَبَبَ اخْتِفَاءِ سَنَامِي.

Bazel a regardé son ombre dans la lumière du soleil et il n'a pas trouvé sa bosse donc il criait et il a dit: si ma mère était là elle peut me dire pourquoi mon bosse s'est disparu?



وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، جَرَّتِ الْحَيَوَانَاتُ نَحْوَ بَازِلٍ سَعِيدَةٍ؛ فَقَدْ عَادَتْ أُمُّ بَازِلٍ مَعَ
عَمِّ عُثْمَانَ.

Dans un jour, les animaux ont couru vers Bazel heureusement parce que sa mère a retourné avec Am Osman.



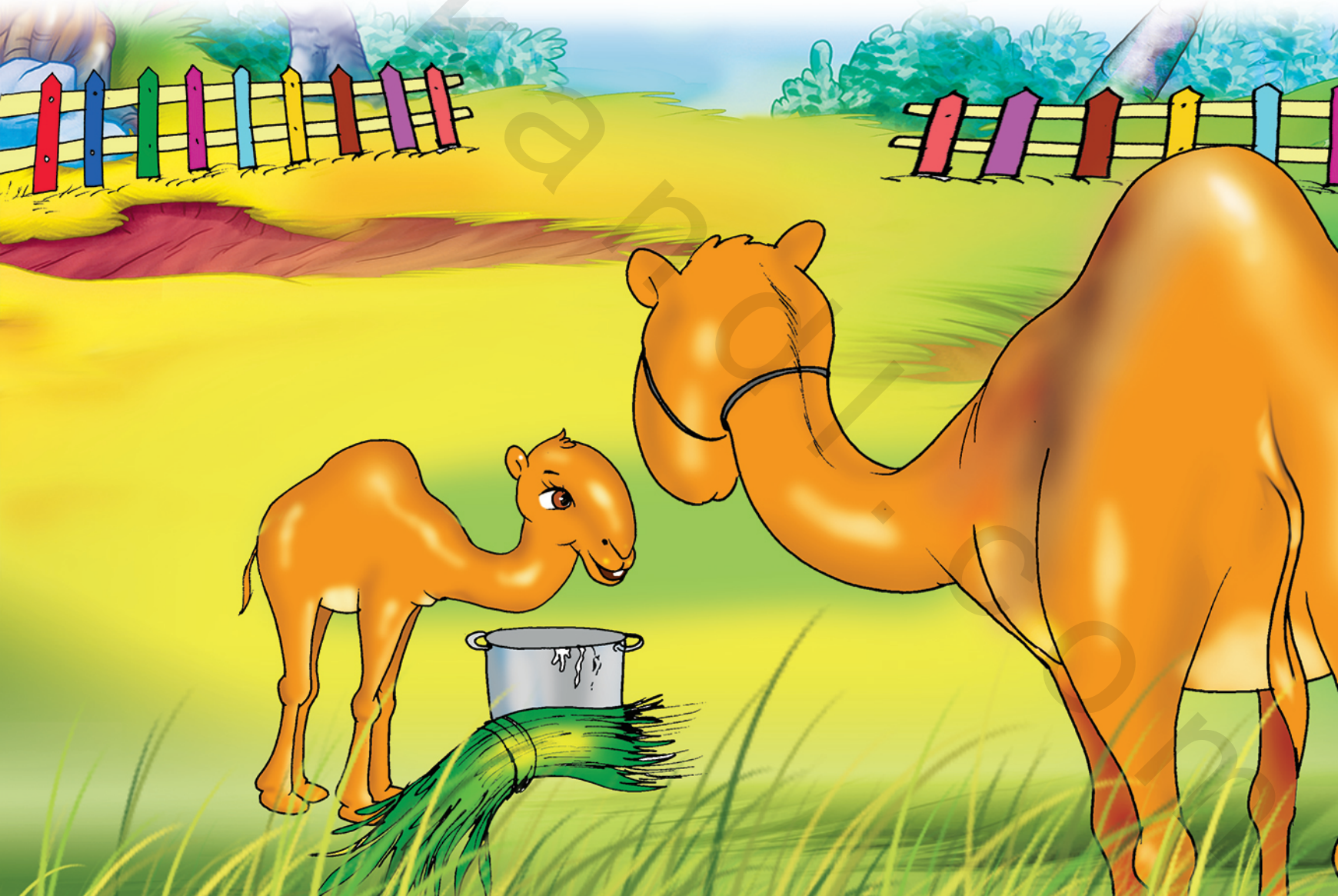
فَرِحَ بَازِلُ بِعَوْدَةِ أُمِّهِ فَرَحًا شَدِيدًا، لَكِنْ.. ضَايِقُهُ أَنَّهُ لَيْسَ لَهُ سَنَامٌ مِثْلَ أُمِّهِ. اقْتَرَبَتْ
الْأُمُّ مِنْ بَازِلٍ، وَوَضَعَتْ لَهُ الطَّعَامَ وَالْمَاءَ؛ فَأَكَلَ حَتَّى شَبِعَ، وَشَرَبَ الْمَاءَ حَتَّى ارْتَوَى.

Bazel devient très heureux de l'arrivée de sa mère mais ce qui le gêne c'est qu'il n'avait pas une bosse comme sa mère. Sa mère s'approche de lui et elle lui a mis à manger et à boire, ensuite il a mangé et il a bu jusqu'il devenait très satisfait.



بَعْدَ أَيَّامٍ، فَرَحَتِ الْحَيَوَانَاتُ حِينَ بَدَأَ سَنَامُ بَازِلٍ يَكْبُرُ وَيَكْبُرُ. قَالَتِ الْأُمُّ: إِنَّ بَازِلًا
فَقَدَ سَنَامَهُ؛ لِأَنَّهُ لَمْ يَأْكُلْ أَوْ يَشْرَبْ.

Après quelque jour, la bosse de Bazel commence à grandir et la mère de Bazel a dit qu'il a perdu sa bosse parce qu'il n'a ni manger ni boire.



عَادَ بَازِلٌ يَسِيرُ بِجَوَارِ أُمِّهِ، وَقَدْ أَصْبَحَ سَنَامُهُ مِثْلَ الْهَرَمِ مَرَّةً أُخْرَى. نَظَرَ بَازِلٌ إِلَى ظِلِّ خِيَالِهِ، فَرَأَاهُ أَكْبَرَ وَأَكْبَرَ. وَبَعْدَ ذَلِكَ، نَظَرَ إِلَى أُمِّهِ وَقَالَ: سَوْفَ أَكُلُ وَأَشْرَبُ أَكْثَرَ وَأَكْثَرَ.

Bazel retournait à marcher à côté de sa mère et sa bosse devenait comme le pyramide une autre fois. Lorsqu'il regardait son ombre une autre fois il voyait que sa bosse devenait de plus en plus grande et il a dit à sa mère : je vais manger et boire beaucoup plus d'avant.

